

*Translation from Oration 38* (ff. 24<sup>r</sup>-25<sup>v</sup>). [*Inc.*]: peiora ipse assumit, quod quidem priori divinius est, ac mente sana pre-ditis excelsius apparet. Quid contra nos circa haec effutiunt sycophante. . . [*Expl.*]: quem et nobis in presentia revelari precamur quatenus carnis vinculis alligatis id concedi potest. In Christo Jesu Domino nostro cui gloria in aeternum. Amen.

*Manuscript:*

(micro.) Firenze, Naz. Centr., cod. Naz. II.IV.522 (Magl. Cl. XXXIX, num. 50): s. XVI, 39 folios. (Mazzatinti, XI.81).

Vol. II, p. 175a, line 15, insert:

(\*) Vatican City, Vat. Ross. 50 (VII a 50), s. XV, misc. mbr., fol. 177 (Kristeller, *Iter* II,468; Information supplied by P. O. Kristeller).

## Table of Translations

vol. II, page 182, Poem II.1.49.  
Transfer: An D2 to col. 12.  
page 191, Orat. 24, col. 4.  
Read: Oe 5.  
page 192, App. 2, col. 4.  
Read: Oe 7.

## HERMETICA PHILOSOPHICA. ADDENDA ET CORRIGENDA.

by MARIE-THÉRÈSE D'ALVERNY

(Centre National de la Recherche Scientifique and Université de Poitiers)

vol. I, 151-54. IV. LIBER XXIV PHILOSOPHORUM

Add the following data on manuscripts:

I. Sentences alone, with or without prologue.

vol. I, p. 153a,

line 8. Read: 22 sentences.

line 10. Add. The manuscript ends:

Deus est ex quo est quidquid est non participatione per quem est non variatione in quo est quod est non c(om)mixtione. I am indebted for information on the Explicit to Dr. L. Sturlese in his review of CTC II in *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, Classe di Lettere e Filosofia, Ser. III, III (1973) 1174.

vol. I, page 153a, line 11. Add:

(micro.) Křivoklát, Castle Library (formerly Prague, Fuerstenbergische Bibliothek), ms. I e 10, membr., s. XIV-XV, fols. 30-30v.

23 sentences. No prologue. Title: Trīginta quatuor (sic) philosophorum diffinitiones de Deo communi assensu constitute. (J. Prazak, *Codices manuscripti Bibliothecae Castri Křivoklát*, Prague 1969, p. 205).

vol. I, p. 153a, line 26. Add:

Vienna, Bibliotheca conventus Fratrum Praedicatorum, 151/121, membr., s. XIII, fol. 146v.

23 sentences. No prologue. Title (later hand): Propositiones Termeg<isti> (Cf. M. T. d'Alverny, "Avicenna Latinus VI", *Arch. d'hist. doctr. et litt. du Moyen Age* XXXIII (1966) 319; *Aristoteles Latinus, Codices I*, 276-77 [the *Liber XXIV Philosophorum* is not noted in the description]).

II. Sentences with first commentary.

vol. I, p. 153a, line 49 through 153b, line 2. Delete the description of the Göttweig manuscript here and see the new description below under Group III.

vol. I, p. 153b, lines 6-9. Delete the description of the Leipzig manuscript here and see the new description below under Group III.

vol. I, p. 153b, lines 24-37. The Perugia manuscript does not belong in this group and should be transferred to Group III; it contains the sentences with the second commentary.

III. Sentences with a first commentary and a second commentary.

vol. I, p. 153b, line 45. Add:

Göttweig, Stiftsbibliothek, cod. 59(69), membr., s. XIII, fols 230-232v.

23 sentences with prologue, first and second commentary. Title: Incipit Termegistus.

Leipzig, Universitätsbibliothek 1442, membr., s. XIII, fols. 159-161v. The manuscript, which was reported as destroyed, has been recovered. (*Aristoteles Latinus, Codices I*, 711-12).

23 sentences, with prologue, first and second commentary. Title: Trimegistus.

vol. I, p. 154a, line 3. Add:

Warsaw, Bibliotheca Universitatis 10, membr., s. XV, fols. 161-4.

23 sentences with prologue, first and second commentary. No title.

vol. I, p. 152a, line 25 and 154b, lines 6-7, read: Sentence II.

## PAPPUS ALEXANDRINUS, ADDENDA ET CORRIGENDA.

by MARJORIE NICE BOYER

(York College of the City University of New York)

The Addenda are arranged in the order of the original article, under the following headings:

*Fortuna*. Additional material.

### I. *Collectio*.

Translations.

1. Federicus Commandinus. Additional material.
5. Anonymus. A new translation.
6. Bernardinus Baldus. A new translation.

vol. II, p. 206b, line 16. Add:

The first known Latin translation of Pappus' *Collectio* was made by Federicus Commandinus and published in 1588. However, Sabetai Unguru in his article, "Pappus in the Thirteenth Century in the Latin West," *Archive for History of Exact Sciences*, XIII (1974) 307-34 shows that certain propositions of Witelo's *Perspectiva* of ca. 1270 (Book I, propositions 22, 38, and 39) are essentially taken from propositions VI, 43, VI, 42, and VI, 44 of Pappus' *Mathematical Collection*. Dr. Unguru also argues that Vaticanus graecus 218 could have been in that library already as early as the thirteenth century and that William of Moerbeke, Witelo's friend, might have translated it. In that case, at least parts of the *Collectio* could have been available to Witelo in Latin.

p. 207a, line 16. Add:

Lost Works

3. Chorographia or Universal Description of the World. Robert H. Hewson, "The Geography of Pappus of Alexandria: A

Translation of the Armenian Fragments," *Isis*, Vol. 62, Part 2, #212 (1971), pp. 186-207. Hewson states that it is an error to attribute the Geography to Moses Chorenensis, as the earliest surviving manuscripts are anonymous. "Despite his continual references to Ptolemy, the Armenian redactor must be taken at face value when he states that his work is based on Pappus and that references to Ptolemy must have been included in Pappus' text to begin with or derived at second hand from some other source." (pp. 186-187).

### I. *Collectio*

TRANSLATIONS

#### 1. FEDERICUS COMMANDINUS

p. 207b, line 44. Add:

Commandinus' translation of Pappus continued to hold the field for many years. It is therefore of some importance to note the reasons for the delay in its publication. When Commandinus died in 1575, he left